

## Mentions légales

**Identification du fournisseur suivant DL-InfoV** (décret relatif aux devoirs d'information du prestataire de services) :

Jutta Kreienbaum, Diplom-Übersetzerin (BDÜ)  
Am Mühlenbach 13  
59929 Brilon

Téléphone : +49 2963 966 53 66  
Télécopieur: +49 2963 966 53 67

Courriel : [jk@uebersetzungen-kreienbaum.de](mailto:jk@uebersetzungen-kreienbaum.de)  
Internet : <https://uebersetzungen-kreienbaum.de>

**N° ID TVA** suivant § 27a Umsatzsteuergesetz (*loi allemande relative à la taxe sur la valeur ajoutée*) :  
DE 125 429 907

**Assurance de responsabilité professionnelle** : Dialog Versicherung AG, Adenauerring 7,  
81737 Munique - couverture géographique : Europe

**Assurance de responsabilité en raison d'erreurs ou omissions** : R+V Allgemeine Versicherung  
AG, Raiffeisenplatz 1 à 65189 Wiesbaden

**Responsable du contenu suivant l'art. 55 al. 2 RStV** (*Traité d'État sur la Radiodiffusion*) :  
Jutta Kreienbaum (adresse : voir ci-dessus)

### Information suivant le règlement relatif au RLLC

La Commission Européenne met à disposition une plateforme pour le règlement extrajudiciaire des litiges (*plateforme de RLL*) qui peut être appelée à l'adresse [www.ec.europa.eu/consumers/odt](http://www.ec.europa.eu/consumers/odt)  
Mon adresse de courrier électronique figure ci-dessus dans les Mentions Légales. Je ne suis ni obligée ni préparée à participer à la procédure alternative de règlement des litiges.

### Désaveu :

#### Responsabilité des contenus

Les contenus de ces pages ont été créés avec le plus grand soin. Je décline toutefois toute responsabilité en ce qui concerne la véracité, l'exhaustivité et l'actualité des contenus. En tant que prestataire de services, je suis responsable face à la loi des contenus propres publiés sur ces pages conformément au paragraphe 7, article 1 DDG (loi allemande relatif aux services numériques) et aux paragraphes 8 à 10 de la DDG. Les prestataires de services ne sont cependant pas tenus de surveiller les informations externes communiquées ou stockées par leurs soins ni de rechercher de possibles infractions à la loi. Les obligations prévues par les lois générales concernant le retrait ou le blocage d'informations ne sont pas affectées par cette clause ; toute responsabilité dans ce cas n'est toutefois possible qu'à partir du moment où il y a prise de connaissance d'une infraction concrète. Si des infractions de ce type me sont signalées, je retirerai les contenus en question dans les meilleurs délais.

#### Responsabilité relative aux liens

Mon offre contient des liens vers des sites internet de tierces parties sur lesquels je n'ai aucune influence. Je décline donc toute responsabilité de ces contenus d'origine externe. L'exploitant ou le fournisseur des pages auxquelles renvoient les liens est toujours responsable de leur contenu. Les sites auxquels renvoient ces pages ont été contrôlés lors de la publication du lien pour s'assurer qu'ils n'enfreignaient pas les lois. Aucun contenu contraire à la loi n'a été constaté au moment de la publication du lien. Il n'est cependant pas possible de procéder à un contrôle permanent du contenu des sites signalés par des liens sans indices concrets d'une possible

infraction. Si des infractions me sont signalées, je retirerai les liens en question dans les meilleurs délais.

### **Droit d'auteur**

Les contenus et ouvrages conçus sur ces pages par l'exploitant sont soumis à la législation allemande sur le droit d'auteur. Toute reproduction, édition, diffusion et utilisation en tout genre s'écartant des limites du droit d'auteur nécessitent l'accord écrit de l'auteur ou créateur en question. Les téléchargements et copies de cette page ne sont autorisés que pour un usage privé et non-commercial. Autant que des contenus sur cette page n'ont pas été rédigés par l'exploitant des pages, les droits d'auteur de tierces parties sont pris en compte. En particulier, les contenus des tiers sont marqués comme tels. Au cas où une infraction au droit d'auteur serait néanmoins constatée par vous, vous êtes priés de me communiquer ce fait. Dès que des infractions sont connues, de tels contenus seront éliminés sans délai.

### **Protection des données**

Lorsque vous vous connectez à mon site web, il n'est pas nécessaire d'indiquer de données personnelles. Lorsque des données personnelles sont collectées sur mon site (p. ex. le nom, l'adresse ou des adresses e-mail), cela se déroule toujours sur une base volontaire. Ces données ne seront jamais transmises à des tiers sans votre consentement préalable. Néanmoins je vous prie de bien vouloir prendre en compte que toute transmission de données par l'internet (p. ex. lors d'une communication par courriel) peut présenter des failles de sécurité. Je refuse expressément toute utilisation par des tiers des coordonnées publiées dans le cadre des mentions légales obligatoires pour l'envoi de publicité et de documents n'ayant pas été explicitement demandés.